

الهجاء في شعر خراسان خلال القرنين الرابع والخامس الهجريين^١

سيد محمد باقر الحسيني *

جواد غلام علي زاده **

الملخص

ازدهر الشعر العربي بخراسان خلال القرنين الرابع والخامس الهجريين، وأصبحت خراسان بذلك ملتقى الأدباء والشعراء في تلك الفترة. من الألوان الشعرية التي ازدهرت وتطورت في خراسان الهجاء، وهو من الفنون القديمة التي نعهده منذ العصر الجاهلي. ينشأ عادة حينما يصطدم الإنسان بواقع يثير فيه السخط والغضب، فيجعله يعبر عن هذا الغضب بالإشارة حيناً، وبالتصريح حيناً آخر، وبالكلام البذيء طوراً، وبأسلوب عفيف طوراً آخر. والقصد من هذا المقال هو البحث عن الهجاء في شعر خراسان خلال القرنين الرابع والخامس، كأزهى العصور الأدبية فيها، وتبينه من ناحية الأسباب التي أدت إلى ظهور هذا الفن الشعري مثل: الحرية وظلم العمال، وهكذا تبينه من حيث الأنواع؛ كهجاء الأفراد وهجاء المدن وأهلها، وأخيراً تبين أسلوبه من حيث استخدام الصناعات الأدبية فيها كالتضمين والجناس بمختلف أنواعها؛ وذلك لكي تبين لنا مكانة الهجاء في شعر خراسان، وكذلك مدى إسهام شعراء هذه المنطقة في تطويره.

المفردات الرئيسية: الشعر، الهجاء، خراسان، أسلوب الهجاء

المقدمة

بعد أن فتح العرب المسلمون إيران، نزحت قبائل كثيرة منهم إلى شمال إيران واستقرت فيه؛ كما اتخذت قبائل كثيرة أخرى خراسان مستقراً لها ومقاماً. وبطبيعة الحال، فقد حمل هؤلاء العرب النازحون لغتهم وأدبهم معهم، وبذلك انتشرت اللغة العربية وآدابها في أرجاء خراسان شيئاً فشيئاً، حتى ازدهر الشعر العربي بها خلال القرنين الهجريين الرابع والخامس، وأصبحت خراسان بذلك ملتقى الأدباء والشعراء في تلك الفترة، وبرز من بين الخراسانيين شعراء وأدباء كبار من أمثال أبي بكر الخوارزمي، وعلي بن الحسين اللحّام الحرّاني، والثعالبي.

١- تاريخ التسلم: ٢٨/١٠/١٣٩٠ هـ. ش (١٨/١/٢٠١٢ م)؛ تاريخ القبول: ٢٠/١٢/١٣٩٠ هـ. ش (١٠/٣/٢٠١٢ م).

* أستاذ في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة فردوسي - مشهد المقدسة.

** طالب مرحلة الدكتوراة في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة فردوسي - مشهد المقدسة.

من الألوان الشعرية التي ازدهرت وتطورت في خراسان خلال القرنين الرابع والخامس الهجريين الهجاء، وهو من الفنون القديمة التي وجدت في الشعر العربي منذ العصر الجاهلي، وكان وجوده أمراً طبيعياً مع وجود المديح. هناك بعض الكتب تناول الشعر العربي في خراسان كالشعر في خراسان لحسين عطوان، غير أن الكاتب تطرق إلى الموضوع من فتح خراسان حتى نهاية العصر الأموي، وكذلك لم يتناول فيما أورده شيئاً من أشعار الخراسانيين، بل تناول أشعار شعراء العرب النازحين. وهكذا من الكتب التي تطرق إلى الشعر العربي في خراسان كتاب جاحظ نيسابور للسيد محمد باقر الحسيني، إلا أن هذا الكتاب لم يتناول الهجاء كفن مستقل، بل تعرض له من خلال أشعار بعض الشعراء المعروفين بخراسان. ولم نجد كتاباً أو مقالاً فيما وجدناه يتناول موضوع الهجاء في هذين القرنين كفن مستقل، رغم وجود أهاج كثيرة في شعر خراسان، الأمر الذي كان يتطلب بيانه وإيضاحه، فجعلنا نمتلك ناصية البحث، حتى تتبين لنا من خلال هذا البحث أسباب ظهور الهجاء وكيفيته في شعر خراسان نوعاً وأسلوباً، وذلك من خلال المواضيع التالية:

١- الحالة الأدبية في خراسان؛

٢- الهجاء لغة واصطلاحاً؛

٣- أسباب ظهور الهجاء في خراسان؛

٤- أنواع الهجاء في شعر خراسان؛

٤-١- هجاء الأفراد

٤-٢- هجاء الأقاليم والمدن

٤-٣- هجاء أهل المدن

٤-٤- الهجاء المقصودة منه المباراة

٥- أسلوب الهجاء في شعر خراسان

٦- حصيلة البحث

١. الحالة الأدبية في خراسان

شاهدت خراسان خلال القرنين الرابع والخامس من الهجرة ازدهاراً عظيماً في ميادين العلم والأدب. ولا نبعد عن الصواب إذا قلنا إن هذين القرنين بمثابة العصر الذهبي في إيران عموماً، وفي خراسان خصوصاً.

أسس السامانيون دولتهم في بلاد ماوراء النهر، وحكموا مدة طويلة، ومدّوا سلطانهم على بلاد ماوراء النهر وخراسان وسجستان والري وجرجان، محاولين إحياء التقاليد والعادات الفارسية القديمة. إنهم اتخذوا بخارى عاصمة لهم، وشجّعوا الحركة العلمية والأدبية، وكان بلاطهم في بخارى ملتقى أرباب العلم والأدب، حتى قال الثعالبي (ب ١٩٨٣م): «وكانت بخارى في الدولة السامانية مثابة المجد، وكعبة الملك، ومجمع أفراد الزمان، ومطلع نجوم أدباء الأرض، وموسم فضلاء الدهر» (ص ١١٥).

هذا، ومن جهة أخرى، كانت العربية إضافة إلى كونها لغة العلم والثقافة الإسلامية لغة البلاط الرسمية أيضاً، وكان السامانيون يقرّبون الكتّاب الذين يُجيدون اللسان العربي نطقاً وكتابةً، كما كانوا يكرمون شعراء العربية؛ سواء أكانوا من الفرس أم من العرب.

ومن الأدلة على رواج العربية خاصة الشعر العربي في البلاط الساماني ما جاء في كتاب *تاريخ اليميني*؛ حيث يذكر مؤلفه أنه عندما اغتيل أبو الحسن العتبي وزير نوح بن منصور الساماني، وكان ذلك بمؤامرة من الخليفة العباسي الفائق بالله، أبّنه الشعراء ورثوه بقصائد عربية (جرفادقاني، ١٣٥٧ هـ. ش، ص ٥٩). والجدير بالذكر أن بعض أمراء هذه الأسرة كانوا أنفسهم شعراء ينظمون الشعر بالعربية. ومنهم نصر بن أحمد (الحكم ٢٦١-٢٧٩) مؤسس هذه الأسرة (ابن الأثير، ١٩٦٦ م، ص ٩٢).

ثم جاءت الدولة الغزنوية (الحكم ٣٥١-٤٣٣) التي هي في الحقيقة وليدة الدولة السامانية. ولما تربع على عرش إيران سلاطينها، ورثوا السياسة والأدب من السامانيين، ولم يغيروا شيئاً من العادات والتقاليد التي أحياها السامانيون. وبما أن اللغة الرسمية في ديوان رسائلهم كانت هي العربية، فقد اجتمع في بلاطهم كثير من كتّاب العربية وشعرائها. كذلك ضمّ بلاطهم مشهورين شعراء الفارسية مثل الفرخي السيستاني، والعنصري البلخي، والمنوچهري، والفردوسي (تويسركاني، ١٣٥٠ هـ. ش، ص ١٥٥ و ٢٥٣).

وإذا تتبّعنا جذور ازدهار اللغة العربية وآدابها في الدولة الغزنوية وفي بلاطهم خاصة، وجدناها تكمن في البلاط نفسه؛ إذ كان ملوكهم مثل السلطان محمود وابنيه محمد ومسعود يشجّعون العربية وأدبها.

جاء في مجمع الأنساب أن السلطان محمود الغزنوي كان يجزي الشعراء الذين ينشدون أشعارهم بالعربية، وأعطى عشرة آلاف درهم إلى أبي الفتح البستي فقط لبيتين مدحه فيهما (شبانكاره اي، ١٣٦٣ هـ. ش، ص ٧٠).

وقد جاء في ترجمة محمد الغزنوي أخي السلطان مسعود الغزنوي أنه عندما توفيت زوجته، رثاها كاتبه علي بن الحسين بقصيدة باللغة العربية (عوفي، ١٣٣٥ هـ. ش، ص ٢٦). وهذا دليل على أن محمداً وحاشيته كانوا يجيدون اللغة العربية.

٢- الهجاء لغة واصطلاحاً

الهجاء لغة من «هجا فلاناً يهجوّه هجواً وهجاءً: ذمّه وعدّد معايبه؛ ويقال: المرأة تهجو صحبة زوجها؛ والهجاء: السبّ وتعدد المعاييب، ويكون بالشعر غالباً» (أنيس وآخرون، دت، مادة «هجو»). والواقع أن في المادة معاني أخرى هي أقرب لأن تكون أصلاً للمعنى الأدبي. فمادة الهجاء واوية يائية - كما قال ابن سيده، ونقله عنه صاحب اللسان - (ابن منظور، ١٩٩٢ م، مادة «هجو»). ونحن نجد من تصاريف هذه المادة اليائية في المعاجم قولهم: «هَجَى البيتُ: انكشف؛ وهَجَيْتَ عينَ البعير: غارت» (المصدر نفسه). ومن المادة الواوية: «هَجُوْ يَوْمُنَا: اشتدَّ حرُّه؛ وهجوتُ الرجل: شتمته بالشعر، وهو خلاف المدح؛ والهَجَاة: الضفدع، والمعروف الهاجة» (السابق).

ونحن لا نستطيع أن نرجح معنى من هذه المعاني على أنه أصل للمادة؛ فقد يكون الهجاء بمعناه الأدبي مأخوذاً من الضفدع، فهو قبيح الشكل، شنيع الصوت، وقد يكون متصلاً بمعنى الشدة والحرارة التي يُحسّها المهجّو حينما يسمع كلام الهاجي، أو بما فيه من التعذيب والتكليل. وقد يكون مأخوذاً من الأصل اليائي؛ فهو يكشف عن سيئات المهجّو، ويجرّده من الفضائل. على كل حال، معاني الهجاء تدور حول البشاعة والشدة والتعذيب والكشف. وأيضاً نجد في بعض المعاجم قولهم: «هَجَا غَرْنَه وجوعه؛ أي: أسكن» (ابن عباد، ١٩٩٤ م، مادة «هجو»); كأن الهجاء يسكنّ آلام الهاجي.

أما بالنسبة إلى المعنى الاصطلاحي ، فلا بد أن نقول :

الهجاء أو الهجو هو غرض من أغراض الشعر يقوم على تقبيح صورة فرد ، أو جماعة ، أو عادة من العادات ، أو مظهر من مظاهر الحياة والوجود . وهو تعبير عن احتقار الشاعر للمهجو ، والرغبة في الخط من شأنه ، والهزء به ، ومسخه ما أمكن إلى ذلك سبيلاً .

(يعقوب وعاصبي ، دت ، ص ١٢٨١)

٣- أسباب ظهور الهجاء في خراسان

٣-١- الحرية : الأمر الذي يجدر بالإشارة هو أن الدولتين السامانية والغزنوية كانتا تنعمان في هاتين الفترتين بالأمن والطمأنينة والحرية ؛ حيث أدى هذا الأمر إلى ازدهارهما في ميادين العلم والأدب ، وأصبحت خراسان بذلك مركزاً وكعبة للشعراء والأدباء . ويبدو أن هذه الحرية من الأسباب الرئيسية في ظهور فن الهجاء وازدهاره بخراسان ، خاصة في الدولة السامانية . ففي زمن حكمها كان الناس يحظون بالتسامح والحرية في الرأي والاعتقاد ، فالسامانيون يعتقدون بأن العلم لا يتقدم ولا ينمو إلا في ظل الحرية والتسامح ؛ ولذلك نرى أن الناس من مختلف الأديان والمذاهب كانوا يتعايشون في ظل هذه الحرية الفكرية والدينية والاجتماعية تعايشاً سلمياً (صفا ، ١٣٥١ هـ. ش ، ص ٢٠٧) . وكذلك كان الأمر بالنسبة إلى الشعراء . فهم من النصارى واليهود والمجوس والمسلمين كانوا يقولون أشعارهم في بلاط السامانيين بسهولة ومن دون أي خوف . فهذه الحرية جعلت هجاء الكبراء والوزراء والرؤساء ديدن الشعراء في خراسان . هذا هو أبو الحسن علي بن الحسن اللّحّام الحرّاني من شياطين الإنس - كما سمّاه الثعالبي - خبيث اللسان ، وكان لا يهجو إلا الصدور . هجا البلعمي وزير الدولة السامانية قائلاً : إن وزارة البلعمي على وشك الاضمحلال ؛ لأنه لم يرع حرمة الأولياء وكبار القوم . ثم يود أن يُصَلَّب ويُقتل بمصيبة :

وزارة البلعميّ منقلبة	وهو كقفل غدا على خربه
لم يرع للأولياء حرمتهم	فيها ولا للوجوه والكتبه
فهو أحقّ الوري بداهية	تضحى لها رأسه على خشبه

(الثعالبي ، ب ١٩٨٣ م ، ص ١٢٣)

٣-٢- ظلم العاملين والحكام : إذا أمعنا النظر في العوامل التي أدت إلى بروز الهجاء بخراسان ، وجدنا أن ظلم العاملين والحكام من العوامل الأخرى التي أشعلت نيران الغضب في بركان وجود الشعراء ، حتى انجرت إلى هجائهم . على سبيل المثال ، قال أبو جعفر محمد بن الحسين القمي الذي كان من كتّاب هؤلاء العمال بخراسان :

إن عمّال نيسابور دائماً في النحس ، وكل من عمل بها يوماً ، يُحبس شهرين . واعتُقل بها من ظلم هؤلاء العمال أعزُّ الناس لفلس :

أرى عمّال نيسابو	رَ دهر الله في النحسِ
فمن يعمل بها يوماً	يَقَع شهرين في الحبسِ
بها يُضربُ بالقلسِ	أعزُّ الناس في فلسِ

(المصدر نفسه ، ص ٤٧٣)

وقال أبو أحمد بن أبي بكر كاتب أمير إسماعيل بن أحمد مصوراً ظلم هؤلاء العمال ، بأنهم يطلبون الخراج ولو من البغايا والعاشرات ، في وقت عجز الناس على أن يعطوا مال الزواج :

سلامُ الله مَتي كلّ يوم
على كُتاب ديوان الخراج

يَرومون البَغايا في زمان

عجزنا فيه عن مالِ الزواج

(المصدر نفسه، ص ٧٥)

وكان الأمر على درجة قال أبو الفتح البستي: ما لنيسابور من عيب إلا بعمّالها البخلاء الذين لا يهتمّون بأمر الناس. إنهم يظلمون ولا ينفع من يطلب الخير في وجودهم. ثم يهدّدهم بأن هذه أولى خطاباته تجاههم، وإذا استمر ظلمهم، فإنه يجبر عن قضايا تهتك أستار الحياء:

لله نيسابورُ من جَلَّة	ما مثلها دارٌ ولا جَلَّة
للخير والمير بها كَثرة	للشّر والضير بها قَلَّة
فيها كرامٌ سادةٌ أجَلَّة	سادوا على السادة والجلَّة
ما عيبتها إلا بعمّالها	فالبلخ والمنع لهم ملَّة
جَفّوا فما في طينهم للذي	يعصره من بلّة بلَّة
فهذه أولى خطابي لهم	وبعدها ما يهتك الكَلَّة

(البستي، ١٩٨٩م، ص ٢٨٢)

٣-٣- الفساد الاجتماعي: الفساد الاجتماعي الذي شدّدته المشاكل الاقتصادية الناشئة من النزاعات السياسية المتعددة، وحوادث الطبيعة الأليمة كالجذب والزلزلة، من العوامل الأخرى في تشديد الهجاء، وورود طائفة من الألفاظ البذيئة في شعر خراسان. لأبي بكر الخوارزمي شعر يعرفنا على الأحوال الاجتماعية والخلقية في خراسان؛ حيث يخاطب رجلاً جليّت ابنته على الختن وهي حبلى لأشهر، ويقول: أنت ترشّ الملح والتوابل في القدر بعد أن قلبت. ثم يشبه هذا الأمر بتجصيص البيت بعد خرابه:

يا جالي البنت بعد ما ثقبت	تُبزّر القدر بعد ما قلبت
هذا كما قد يقال في مثل	جُصّصت الدار بعد ما خربت

(الثعالبي، ب ١٩٨٣م، ص ٢٦٧)

ومما يثبت هذا الفساد الاجتماعي وجود عمل اللواط الذي كان بين بعض الناس، ممّا أدت إلى ورود طائفة من الكلمات الرديئة في الهجاء. ونحن نكتفي بذكر بيتين منها؛ حيث نرى الشاعر يخاطب الذي يكسب من إسته بين الناس ويعطيها الذكور قاتلاً: لاتفرح إذا شكرك أير في وقت تشكوك إستك من عملك هذا:

يا كاسباً من إسته	ومُنْفَقاً على الذكّر
إسثك تشكوك فلا	تفرح إذا الأيرُ شكّر

(الثعالبي، ثمار القلوب، دت، ص ٥١٨)

٤- أنواع الهجاء في شعر خراسان:

يتعدد الهجاء في شعر خراسان بتعدد الأغراض والبواعث التي تؤدي إليه، إلا أننا نواجه نقطة هامة لا بد من الإشارة إليها، وهي أننا لا نرى على الأقل في الحقبة التي ندرسها من شعر خراسان، ذلك الهجاء الذي كان باعته الحزازات القبلية والصراعات القومية التي هي معهودة منذ الجاهلية في الشعر العربي، وقد قال الدكتور شوقي ضيف في أهميته: «الهجاء قديم في الشعر العربي منذ

الجاهلية، وقد أوجدته المنافسات القبلية على مياه الغدران والمراعي؛ كما أوجدته الحروب المستمرة بين القبائل وبطونها وغصونها. فكانوا يقتتلون، وكانوا يتهاجون هجاء مرأ» (د، ص ١٦٢).

وربما يرجع سبب هذا الأمر إلى أن الإيرانيين لم يكونوا مهتمين بأمر القبيلة كما اهتم بها العرب؛ حيث كانت القبيلة روحهم وجل ما عندهم.

من جهة أخرى، نشاهد أن الهجاء الشخصي برز بروزاً ظاهراً، وتلون بألوان مختلفة؛ كالمهاجاة بين الشعراء، وهجاء العمال والفقهاء.

هذا ونحن نرى إلى جانب الهجاء الشخصي بمختلف ألوانه، نوعين آخرين من الهجاء، ألا وهما: هجاء المدن وهجاء أهلها. وفصلنا بينهما؛ لأن الشعراء لم يمزجوا المدن وأهلها في شعر واحد، بل قصدوا مطلق المدن والأمصار أو أهلها. وستأتي فيما يلي أنواع الهجاء مع شواهد مختلفة لتبيين أنواع الأهاجي في شعر خراسان أكثر فأكثر:

١-٤. هجاء الأفراد:

هناك نوع من الهجاء كانت بواعثه وأهدافه شخصية، ألا وهو هجاء الأفراد، وهو من أظهر ألوان الهجاء في شعر خراسان. كان الشاعر يريش سهام هجائه، ويسددها إلى صدر من أغضبه من الأشراف والوجهاء والولاة وعُلية القوم، مجرد أنه تأخر في جائزة الشاعر، أو لأنه أعطى شاعراً جائزة دونه، أو لأنه أسخطه لأي سبب من الأسباب. فحينئذ كان الشاعر ينقض عليه انقضاضاً يقطع به تقطيعاً؛ حيث يسلبه كل فضيلة يتغنى بها الإنسان، وينسب إليه كل رذيلة ينفر منها السيد الأبي، انتقاماً لنفسه منه. ينقسم هذا النوع من الهجاء في شعر خراسان إلى أقسام متعددة نورد أهمها:

١-٤.١. هجاء العمال:

قال أبو الحسن علي بن الحسن اللحام الحاراني في أبي الفضل محمد بن أحمد المعروف بالحاكم الجليل، وزير نوح بن نصر الساماني متهماً إياه بأن شؤم هذا الحاكم اللعين - في اعتقاده - سبب طرد نوح وقائده الفتكين عن ملك الصين وإخراجهما عنها، بمثل إخراج الشعر من العجين:

قولا لنوح ثم للفتكين
سئلتما عن مثل ملك الصين
لشؤم هذا الحاكم اللعين
كسلة الشعر من العجين

(الثعالبي، ج ٤، ١٩٨٣، ص ١١٩)

وقال أبو أحمد محمد بن عبد العزيز النسفي في رئيس كان ينام بالنهار ويسهر بالليل، مشبهاً إياه بالكلب الذي يسهر ليلاً وينام صباحاً:

ينام إذا ما استيقظ الناس بالضحي
وذاك كمثل الكلب يسهر ليله
فإن جن ليلاً فهو يقظان حارس
فإن لاح صبح فهو وسنان ناعس

(المصدر نفسه، ص ٩٣)

وهجا منصور بن محمد العاصمي البوشنجي (٤٥٢-٥٢٠ هـ) عامل فوشنج، زاعماً أن وجه العامل كوجه إبليس، ورأسه خال من العقل، ولكن أكياسه مليئة بالدراهم. وقد أحسن الشاعر في جعله الجناس بين «كيس» و«كيس»:

عاملٌ فوشنَجَ له طَلَعَةٌ كأنها طلعة إبليسِ
دماغه من كيسه فارغ لكنه ممتلئ الكيسِ

(الأصبهاني، ١٩٩٩م، ص ٤٠)

وهجا أبو نصر الكاتب عاملَ باخرز قائلاً إن فمه أنتن من جيفة الكلب؛ ثم يدّعي بأنه إذا رأى فاحشة بينة في داره، يعفو عنه ولا يعتني به:

عاملٌ باخرزَ أخو همّة ورُتبة سامية عاليه
مُهذَّبُ العرض سوى أنه أبخر في فيه بدت داهيه
فجيفة الكلب لدى نُطقه غاليةٌ قيمتها غاليه
إذا رأى في داره خاطباً يَنيك تلك الحرّة الخاطيه
لم يدخل الحجرة من غيظه ثم يرى العفو من العافيه

(الباخرزي، ص ١٢٣٦)

٢-١-٤. هجاء الفقهاء:

ومن هجاء الأفراد في خراسان هجاء الفقهاء؛ حيث لم يسلم من لسان هؤلاء الشعراء حتى هذه الطبقة الدينية في المجتمع. ويبدو من الأشعار التي وجدناها في هجاء الفقهاء أن هذه الطبقة لم يكونوا عاملين بما كانوا يروّجونه بين الناس من التعاليم الدينية؛ وهذا الأمر جعل الشعراء يريشونهم بأهاجيهم.

فمن هذا اللون، هجاء القاضي أبي علي الحسن بن أحمد أستاذة؛ حيث يقول: إن أستاذنا يعظ الناس ولا يتعظ، ويأمر الناس بالزهد وترك المال وهو يلصّ ويختطف المال كمثّل الصقر:

أستاذنا في صيده أجدل يختطف المالَ ولا يفغلُ
قد وعظ الناس ولم يتعظ كأنه من بينهم مُهمَلُ
يأوي إلى ميزانه خاشعاً يأمر بالبرِّ ولا يفعلُ

(المصدر نفسه، ص ١٣٣٩ و ١٤٠٠)

كما هجا أبو بكر القهستاني عالماً لم يكن ليأتي إلى الناس لتبيين الدين إلا أن أتى به الناس إلى مجالسه. وكان يحتجّ في عمله هذا بحجج من الآيات والأخبار؛ حيث قلنا له: إن الإسلام يعلو ولا يعلى، فأجابنا: لكن العلم يؤتى ولا يأتي نفسه:

لنا عالم يؤتى فيأتي بحجة على ذلك من أخبار علم وآيات
وقلنا له: الإسلام يعلو ولم يكن ليعلو فقال: العلم يؤتى ولا يأتي

(المصدر نفسه، ص ٧٨٨)

وكذلك من هذا اللون في الهجاء قول أبي غانم العطار متهماً فقيهاً يسرق الأموال جهراً وظلماً:

إذا كان الفقيه يُلصّ جهراً ويأخذ مألنا جوراً وقهراً
هلموا يا أخلائي هلموا على ذي الفقه والمفتين نخراً

(المصدر نفسه، ص ١٣٣٩)

وهجا منصور بن محمد العاصمي البوشنجي (٤٥٢-٥٢٠هـ) متّهماً الشهاب الوزير، وكان فقيهاً، بأنه قد اكتفى باسم الوزارة وأمر الناس بيد غيره:

هذا الشَّهابُ وزيرنا
جَمُّ المقال كما ثرا
في الفقه بحرٌ ذو غزارة
هُ وفي الفِعالِ له نزاره
وقد اكتفى باسم الوزارة
الأمرُ في يد غيره

(الأصبهاني، ١٩٩٩م، ص ٤٠)

وقد ذكر الثعالبي قول أبي بكر الخوارزمي في هجاء فقيه ناصبي يُجبر ابنه بأن يصبح ناصبياً؛ لأنه في اعتقاده لا يجب أن يدخل النار إلا مع ولده:

مُجبرٌ صيرَ ابنه ناصبياً
ليس يرضى أن يدخل النارَ فرداً
مُجبراً مثله وتلك عَجبيه
ساعةَ الحشر أو يقودَ حبيبه

(الثعالبي، ١٩٨٣م، ص ٢٦٤)

٣-١-٤ هجاء الشعراء وأشعارهم:

ومن هجاء الأفراد تلك الأهاجي التي تراشق بها الشعراء أنفسهم لأسباب مختلفة. فمن ذلك ما يذكره صاحب تيممة الدهر لنا من أن أبابكر الخوارزمي أراد أن يتحكك ويستفز أبا الحسن اللحام الحرائي بهجاء، إلا أنه لم يهتم بهجائه ولم يُجبه، وهذا يدل على أن بعض الشعراء كانوا يجوبون المهاجاة بالذات. يقول الثعالبي:

حدثني أبو بكر الخوارزمي قال: تحككت وأنا أحدث باللحام، فقلت فيه:

رأيتُ لِلْحَامِ في حلقه
نَخوةَ فرعونَ ولكنه
لِلشعرِ تطبيقاً وتجنيساً
جانسَ في حمل العصا موسى
قرينه إبليسُ لكته
خالَفَ في السَّجدةِ إبليساً

وأردت بذلك فتح باب إلى مهاجاته، فلم يُجيني (المصدر نفسه، ص ١١٦).

وكذلك من أمثلة ذلك ما أورده البخارزي في كتابه دمية القصر وعصرة أهل العصر من أن أبا الفتح الهروي هجا شعر أحد من الشعراء في عصره باسم عبد الكريم، مدعياً بأن شعره برد كمثل الشتاء. إذا روه في مجلس يصاب الناس بالحمى، ويجب عليهم أن يلبسوا كساء. كما طلبه الشاعر لما جاء عنده عبد الكريم لينشده شيئاً من أشعاره، فقال: نحن الآن ما بين بردين: برد أشعار عبد الكريم وبرد الهواء:

شعر عبد الكريم قد يترك الصبي
ما رَوُوهُ في مجلس قطُّ إلا
فَ إذا أنشدوه مثلُ الشِّتاءِ
أخذَ الناسُ فيه بالعرَواءِ
منه عندي ققلتُ: هاتوا كسائي
(بردُ أشعاره) وبردُ الهواءِ!!
قد أتاني يوماً لِيُنشِدَ شيئاً
قد غَدَوْنَا ما بينَ برَدينِ ويلي

(البخارزي، ١٩٩٣م، ص ٨٥٤)

٢-٤. هجاء الأقاليم والمدن :

من أنواع الهجاء في شعر خراسان هجاء الأقاليم والمدن. كثيراً ما كان الشعراء يهجون البلاد حتى يُخيَّل إلى الإنسان أنهم لم يتركوا بلدة إلا سلَّطوا عليها سهام هجائهم. كان الشاعر يذهب إلى المدينة رغم مشاكل الرحلة، راجياً احتفال الناس به ونوالهم؛ فيواجه عدم احتفالهم والتفاتهم به، فكان يغيط ويصبَّ غيظه هذا عليهم في شعره، رجاءً أن تحمد نيران غضبه؛ وذلك أنه كان يرى نفسه في الوصول إلى أماله خائبة. على سبيل المثال، يقول أبو الطيب الطاهري الشاعر المعروف بخراسان هاجياً بخارا: إن بخارا أخذت من مادة «خرء» - وهي العذرة - ثم يقول: يَعْزُّ عليك أن تجد فيها شيئاً نظيفاً. وإن قلت: يُقيم الأمير فيها، أقول: هذا فخر ضعيف لا يُعتدُّ به، والأمير أيضاً يخرأ فيها، وقل لي هل مكان الخُرء غير المرحاض؟!؛

بخارى من خرى لا شك فيه
فإن قلت: الأمير بها مقيم
إذا كان الأمير خراً فقل لي:
يوزُّ بربعها الشئُ النظيفُ
فذا من فخر مُسَخَّرٍ ضعيفُ
أليس الخُرءُ موضعه الكنيفُ؟

(الثعالبي، ب ١٩٨٣م، ص ٨٠)

وهو أول من هجا بخارى وذمها ووصف ضيقها وبتنها حتى اقتدى به غيره في ذكرها؛ فقال أبو أحمد بن أبي بكر: لو أتى فرس جواد إلى هذه المدينة، لصار حماراً فيها، وإنني لم أر لحد الآن مرحاضاً مثلها يتبوأ بها أمير الشرق:

لو الفرس العتيق أتى بخارى
فلم تر مثلها عيني كنيفاً
لصار بطبعه فيها حماراً
تبوأه أمير الشرق داراً

(المصدر نفسه)

٣-٤. هجاء أهل المدن

إذا دقق الباحث في هذا النوع من الهجاء والنوع الماضي، لوجد أن هناك فرقاً بين هذين الهجائين؛ ففي النوع الأول كان الشاعر يهجو المدن بما فيها من عيوب ونواقص في رؤيته، وفي هذا النوع يسدّد الشاعر هجاءه نحو أهل المدن؛ ولذلك فصلنا بين هذين النوعين من الهجاء في خراسان. فمن هذا النوع من الهجاء نستشهد بأبيات من أبي الحسن علي بن الحسن اللحّام الحاراني في هجاء أهل خوارزم، مدعياً بأنهم ليسوا أناساً، بل هم بهائم، ولا ترى يمثلهم في العالم من حيث رؤوسهم ولغاتهم وصفاتهم وثيابهم. ويستطرد قائلاً: أنا بريء من آدم ﷺ إن قبل هؤلاء الأفراد بنين له:

ما أهل خوارزم سلالة آدم
أترى شبيه رؤوسهم ولغاتهم
إن كان يقبلهم أبونا آدم
ما هم وحقّ اللوا غير بهائم
وصفاتهم وثيابهم في العالم؟
فأنا بريء من أبينا آدم

(المصدر نفسه، ص ١٢٧)

كما هجا اللحّام أهل يزيد، وحتى لعن كل من جاء من جانب يزيد، زاعماً أنه من أولاد الزنا ينتمي إلى ساسان، شرّاً لا يُعدّ من الأخيار. ثم يدعو الله ﷻ أن يُخرس لسانه الكاذب، وأن يُفرد كفيه من الزندين؛ لأنهما أعدى من الفهد على العدوان:

إلى الله أشكو أهل يزيد بأسرهم
زنيماً إلى أبناء ساسان ينتمي
والمن شخصاً جاء من جانبي يزيد
بوجه عريق اللؤم في نَسب الهند

إذا عُدَّ أهل الخير كان بضدِّهم وإن عُدَّ أهل الشرِّ لم يك بالضدِّ
لساناً إلى البهتان أهدى من القَطا وكَفَّ على العدوان أعدى من الفهد
فأخرَسَهُ رَبُّ عَلَى ذاك قادر وأفرد كَفِيهِ جميعاً من الزِّند

(المصدر نفسه، ص ١٢٥-١٢٦)

وكذلك من هذا النوع من الهجاء، هجاء منصور بن محمد العاصمي البوشنجي (٤٥٢-٥٢٠هـ) أهل مرو ببخلهم، زاعماً أن البخل موطنه مرو من قديم الزمان إلى الآن:

إذا تَزَيَّأ البلادُ كان الـ بخيل يقظانَ مَرَوَزيّاً
لا تُنكرنُ بخلَ أهل مرو فالبُخل ما زال مَرَوَزيّاً

(الأصبهاني، ١٩٩٩م، ص ٣٩)

٤-٤. الهجاء المقصودة منه المباراة

يمكننا أن نذكر هذا اللون من الهجاء كقسم آخر من أقسام الهجاء؛ إذ ليس الغرض منه أن يريش الشاعر سهام هجائه نحو فرد أو جماعة أو مدينة أو أهل مدينة عن قصد لأن يُخمد نيران غضبه، بل الغرض منه مطلق الترفيه؛ وكأن الشعراء وجدوا في ذلك لهواً لهم وتسلية. ونحن لم نجد غير شعر واحد من هذا النوع، ولكن هذا الشعر الوحيد نفسه يدل على وجود مجالس كان الشعراء ينشدون أهاجيتهم على سبيل المباراة. وهو كما روى صاحب التيمية:

أن مجلساً للأنس جمع يوماً جماعة من أفاضل بخاري كأبي أحمد بن أبي بكر، والطاهري، والمصعبي، والخزرجي، والعبدوني. وفيهم فتى من أهل أشروسنه، يسمى يشكر. أحسن من نعم الله المقلبة ومن العافية في البدن. فأفضى به الحديث إلى رواية الأهاجي. وطفق كل واحد منهم يروي أجود شعره في الهجاء. فقال بعض الحاضرين: إن هجاء من هجوتوه ممكن معرض، فهل فيكم من يهجو هذا الفتى - يعني يشكر -؟ فقالوا: لا والله! ما نقدر على هجائه، وليت شعري أيهجي خُلِّقه أم اسمه؟! فارتجل العبدوني أبياتاً منه [من المتقارب]:

ويشكرُ يشكرُ مَنْ ناكه ويشكرُ لله لا يشكرُ

فتعجبوا من سرعة خاطره في ذم مثله، واشتقاقه الهجاء من اسمه، وأقروا له بالبراعة (الثعالبي، ١٩٨٣، ج ٤، ص ٨٩).

٥. أسلوب الهجاء في شعر خراسان

يختلف أسلوب الهجاء في شعر خراسان في هذه الحقبة التي ندرسها عما كان في القرون الماضية. ففي القرون الماضية كان الهجاء بخراسان امتداداً لما كان في الجاهلية. يقول الدكتور حسين عطوان بهذا الصدد:

وظاهرٌ أن أسلوب الهجاء عند العرب بخراسان لم يختلف عن أسلوب شعراء العراق؛ فكلهم اتكأوا في جانب كبير من أهاجيتهم على المثالب التي اتكأ عليها الشعراء الهجؤون في الجاهلية؛ إذ عابوا مهجوتهم بوضاعة النسب، ودناءة الحسب، وبالبخل وشدته، وبالإحجام وقلة البلاء في الحروب، وبالجهل وخفة العقول، وبالعذر والتحلل من الموائيق (عطوان، ١٩٨٩م، ص ١٨٧).

والحال أن الهجاء تطور في هذه الحقبة خاصة في استعمال الصنائع الأدبية كالتشبيه والتضمين والدم بما يشبه المدح وخاصة الجنس ... فعلى سبيل المثال، هجا الشاعر الكبير أبو بكر الخوارزمي الفاسدين من الناس، وشبههم بالنبات الفاسد الذي لا يتمتع الإنسان به:

ت لا لِلتَّمَارِ وَلَا لِلحَطَبِ

فَنَدُّ الرِّجَالِ كَنَدْلِ التَّبَا

(الثعالبي، المنتحل، دت، ص ١٣٦)

ومن الاستعارة قول بديع الزمان حيث استعار «أسد الخلوّة» و«خنزير الملا» لهجوه الخوارزمي، على سبيل الاستعارة التصريحية:

ما لك في الجرى تقود الجملا؟

يا أسد الخلوّة خنزير الملا

(الحموي، دت، ص ٢٠٠)

ومن الكناية قول أبي الحسن اللحام الحراني لأبي مازن قيس بن طلحة بعد أن صُرف عن الديوان:

قد أمسى في الناس لا ذكر له

أبو مازن لازم منزله

ومن حيث أخرجه أدخله

رماه الزمان بأحداثه

(الثعالبي، ١٩٦٦م، ص ١٨٢)

فعبارة: «ومن حيث أخرجه أدخله» كناية عن بيته ومنزله الذي أخرجه الزمان منه في الماضي، وأدخله فيه الآن، فلازمه وبقي فيه خامل الذكر كما كان في الماضي.

وكذلك من الكناية قول أبي بكر الخوارزمي:

لكنما غرفته خاليه

صاحبنا أحواله عاليه

لم تسأل الله سوى العافيه

وإن عرفت السر من دائه

(الثعالبي، ١٩٨٣م، ص ٣٢٧)

فعبارة «غرفته خالية» كناية عن حماقة؛ كما أشار إليها صاحب بن عباد قائلاً: «فإذا كان قليل الدماغ، قالوا: فلان فارغ الغرفة» (الثعالبي، ١٩٩٥م، ص ١٠٣).

وقد هجا الشاعر أبو نصر الكاتب، وهو يستخدم الدم بما يشبه المدح:

ورتبة سامية عاليه

عامل باخرز أخو همّة

أبحر في فيه بدت داهيه

مهدب العرض سوى أنه

(الباخرزي، ١٩٩٣م، ص ١٢٦٠)

ومن المحسنات في أشعارهم الطباق؛ ومثال ذلك قول الشاعر:

شراب فلمناه لوماً قبيحاً

فسا الشيخ سهواً وفي كفه

فأدخلت راحاً وأخرجت ريحاً

فقال لي الدخل والخرج لي

(الثعالبي، ب ١٩٨٣م، ص ٢٦٥)

حيث نرى بين «الدخل» و«الخروج»، وكذلك بين «أدخلت» و«أخرجت» طباقاً. وإلى جانب الطباق نرى في البيت جناساً ناقصاً بين «راحاً» و«ريحاً»، مما يثير الإعجاب، ويؤثر في الموسيقى الداخلية للبيت.

ومن التضمين في أشعارهم قول الشيخ أبي علي الحسن بعبارة «بصخر حطه السيل من عل»:

أخف دماغاً من جنوب وشمال

وأثقل روحاً من حفاف عققل

فؤم بنا فف الءمس قءع ءمسه وأم بصءر ءطه السفل من عل

(الباءرفف، ١٩٩٣ م، ص ١٢٣٦)

ءفء اعءمء الشاعر على معلقة امرئ القفس :

مءر وفرف مقفل مءبر معاً كءلموء صءر ءطه السفل من عل

(الشنقفطف، ١٩٩٣ م، ص ٥٧)

ولعل الءناس بمءءلف أنواعه أبرز المءسناء اللفظفة الفف اسءعملها الهءاءون فف أشعارهم. فمن الءناس المسءوفف قول العءءونف كما ذكرنا آنفاً :

فبشءر فبشءر من ناكه فبشءر لله لا فبشءر

(الءعالفف، ب ١٩٨٣ م، ص ٨٩)

ءفء «فبشءر» الأولى والرابعة فعلم، و«فبشءر» الثانية والثاءة اسم.

وعلاوة على الءناس نرف فف البفء ظاهرة الءءرار، وهف الفف أثراء فف الموسقفف الءاءلفة للبفء.

وكذلك من الءناس الناقص المراءوف قول منصور بن محمد العاصمف فف هءاء علوف ؛ ءفء فقول له : فف من ءءعف أنك من سلالة علف، ولا أراءك شبفها بأولاءه، بل أراءك أشبه ما ءكون بالءلاب الفف ءعوف ! اعلم، إذا كفاء كما ءزعم من سلالة علف، فف من شؤمك اسءولف معاوفه علف :

فف من فقول أنا ابن ءفءرة الرضف فف من ءؤمك اسءولف علفه معاوفه وأراه أشبه بالءلاب العاوفه فف كفاء ءاك - ولا أراءك - ففئه

(الأصبهانف، ١٩٩٩ م، ص ٣٩)

نرف اللفظفن «العاوفه» و«معاوفه» اءءلفاء فف عءء الءروف، وهو زفءاءه ءرف «المفم» فف أول كلمة «معاوفه».

ومن الءناس المءرف قول أبف نصر القاءنف :

أبو عبء الإله بكلف ءال لنا ءل من الءل اسءقافه

(الباءرفف، ١٩٩٣ م، ص ١٤٥٠)

ءفء اءءلءء ءركة الءاء فف كلمة «الءل» الأولى و«الءل» الثانية.

ومن الءناس المركب المءرون قول الشفء أبف علف الءسن فف شفء كان فرف عفنه عشواء. فءاطب الشاعر مءاطبه قاءلاً : هءه هف

أءوال الشفء ! كاشف الأمر فف شء أو اسءره، وقد كاء السفف فطفر على رأسه شوقاً لفرفق ءم أوءاءه :

عشاً الشفء من ءسن منهاهه فف كاشفه فف شءت أو ءاءه فف كاشف شوقاً ءباب الءسام فف طفر إلى ءم أوءاءه

(المصدر نفسه، ص ١٢٦١)

واءءلف فف البففن الركنان «أو ءاءه» و«أوءاءه» فراءاً وءركفباً. وبما أن الركنان فءفقان ءطاً فسمى «مءروناً».

هناك نقطة هامة جدية بالملاحظة، وهي أن الأهاجي في خراسان إما كانت عفيفة بعيدة عن الفحش، أو عن تناول الأعراس؛ كما نرى في هجاء الخوارزمي خلفاء بني العباس الذين عاصروه، وأنفقوا الألقاب لخواصهم بدل إنفاق الدراهم بين الناس رغم قلتها:

ما لي رأيتُ بني العباس قد فتحوا
ولقبوا رجلاً لو عاش أولهم
قلّ الدراهم في كفي خليفتنا
من الكنى ومن الألقاب أبوابا
ما كان يرضى به للحشّ بوابا
هذا فأنفق في الأقوام ألقابا

(التعالبي، ب ١٩٨٣م، ص ٢٦٤)

أو في هجاء أبي نصر القائي شخصاً ثقيلاً باسم المعلّى، لصق بالأرض كأنما هو وتدّها يحول دون زلزلة الأرض:

عجياً لأرض الله كيف تحمّلت
وكأنما خلّق الفتى وتدّاً لها
ثقل المعلّى وهو منها أثقل
حتى تقرّ به فلا تتزلزل

(الباخرزي، ١٩٩٣م، ص ١٤٥٠)

وإما كانت تلك الأهاجي شديدة مقدّعة. على سبيل المثال بديع الزمان الهمداني يخاطب أبا بكر الخوارزمي خلال مناظرته معه بألقاب وعبارات شنيعة لا يقولها أي إنسان، وذلك بعد أن هيأ الجوّ في المجلس لمراده، وبعد أن رأى شيخوخة الخوارزمي وعدم قدرته في الردة عليه قائلاً: أيها الخبيث الذي لا دين له! لقد حان وقت إفطارك من الصمت، واشتأقت نار جهنم إلى لقاءك. واعلم أن أمير المؤمنين المرتضى وجعفر الصادق وموسى الرضا لو كانوا يسمعون كلماتك الشنيعة التي تقولها بالكناية والتعريض، لما كانوا مدافعين عنك بالسيوف الشاهرة. أيها الكلب! ويليك! لماذا تنبح على وجه القمر وتغتاب عمر؟

يا نذلّ يا مأبونُ أفطرتَ فمه
إنّ أمير المؤمنين المرتضى
لو سمعوك بالحنّاء معرضاً
ويملك! ليم تنبح يا كلبُ القمر
لشدّما اشتأقت إليك الحطمة
وجعفر الصادق أو موسى الرضا
ما ادخروا عنك الحسام المنتضى
ما لك يا مأبونُ تغتابُ عمرًا!

(الحموي، د ت، ص ١٩٨)

ولما اشتدّ هجوم بديع الزمان على الخوارزمي، ضاق الخوارزمي ذرعاً وقال: ابتليتُ بشاعر يتهتك أستار الحياء، بل ابتليتُ بأنياب ذئب مُراوغ:

ولقد بُليتُ بشاعر متهتك
لا بل بُليتُ بناب ذئب غاض

(المصدر نفسه، ص ١٨٠)

ويلومه بعبارات لينة رجاء أن يهدّته، ويتخلص من ذرب لسانه:

يا بديع القول حاشا
ومحسن القول عوذ
لا يعبُ بعضك بعضاً
لك من هجو بديع
تُك من سوء الصنيع
كُن مليحاً في الجميع

(المصدر نفسه، ص ١٩٥)

ونحن نرى في هجاء خراسان أشد من أبيات بديع الزمان وأقذع؛ حيث يلفظ بعض الشعراء عبارات ليست من الأدب والأخلاق في شيء. على سبيل المثال، قال يعقوب بن أحمد:

لنا صديقٌ أيرُهُ ميّت
أبني من الإبرة لكنه
لكنما فُحِثُهُ حَيَّه
بَزَعَمه أَلُوْطُ من حَيَّه

(الباخرزي، ١٩٩٣م، ص ٩٩٠)

وقال الأديب الحسن بن يعقوب:

قل للغراب غرُبُ فحدُّ صوارمي
إن كان ذنباً مدحتيك فتوتبي
لم يَنْبُ يا ابن القحبة البظراء
حَلَّصت فَعَدَّ قَفِيْشُها بهجائي

(المصدر نفسه، ص ١٠٣٩)

حصيلة البحث:

نستنتج من كل ما تقدم أن الهجاء من الألوان الشعرية التي وجد مكانته عند الشعراء في خراسان، واهتم بها غير قليل منهم. ويرجع سببه إلى أسباب مختلفة؛ منها: الحرية وشيوع المفاصد الأخلاقية وظلم العمال. إنهم تناولوا الهجاء في ألوان مختلفة، من هجاء الأفراد إلى هجاء المدن وأهلها، وكذلك الهجاء المقصودة منه المباراة.

ومن حيث الأسلوب، فلا بد أن نقول إنه يختلف عن أسلوب الهجاء في القرون الماضية؛ حيث استخدموا الصنائع الأدبية من قبيل: الدم بما يشبه المدح، والتضمين، وخاصة الجناس - بمختلف أنواعه - كثيراً في أهاجيهم؛ هذا ومن جهة أخرى نرى أن هذه الأهاجي متذبذبة ليست على حد سواء شدة وخفة. فبعضها خفيف عفيف، والآخر مُقذع شديد ليس من الأدب والأخلاق في شيء.



المصادر والمراجع

أ. العربية

١. ابن الأثير، عز الدين علي بن محمد. (١٩٦٦م). *الكامل في التاريخ*. (ج ٧). بيروت: دار صادر (أوفست من طبعة بولاق).
٢. ابن عباد، إسماعيل. (١٩٩٤م). *المحيط في اللغة*. (ط ١). بيروت: عالم الكتب.
٣. ابن منظور، محمد بن مكرم. (١٩٩٢م). *لسان العرب*. (ج ١٥). (ط ٢). بيروت: دار إحياء التراث العربي.
٤. الأصبهاني، عماد الدين محمد بن صفى الدين. (١٩٩٩م). *خريدة القصر وجريدة العصر*. (ج ٨). (ط ١). طهران: آينه.
٥. أنيس، إبراهيم وآخرون. (د ت). *المعجم الوسيط*. (ط ٢). طهران: منشورات ناصر خسرو.
٦. الباخري، علي بن الحسن. (١٩٩٣م). *دمية القصر وعصرة أهل العصر*. (ج ٢). (ط ١). بيروت: دار الجيل.
٧. البستي، علي بن محمد. (١٩٨٩م). *ديوان أبي الفتح البستي*. (تحقيق دريَّة الخطيب، ولطفي الصقال). دمشق: مجمع اللغة العربية.
٨. الثعالبي، عبد الملك بن محمد. (١٩٨٣م). *يتيمة الدهر في محاسن أهل العصر*. (ج ٣). (ط ١). بيروت: دار الكتب العلمية.
٩. _____ (ب ١٩٨٣م). *يتيمة الدهر في محاسن أهل العصر*. (ج ٤). (ط ١). بيروت: دار الكتب العلمية.

١٠. _____ . (د ت). *ثمار القلوب في المضاف والمنسوب*. (تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم). القاهرة: دار المعارف.
١٢. _____ . (د ت). *المتنحل*. (صحح روايته وترجم لشعرائه أحمد أبو علي). القاهرة: مكتبة الثقافة الدينية.
١٣. الحموي، ياقوت بن عبدالله. (د ت). *إرشاد الأريب إلى معرفة الأديب المشهور بمعجم الأدباء*. (ج ٢). بيروت: دار المشرق.
١٤. الشنقيطي، أحمد بن الأمين. (١٩٩٣ م). *شرح المعلقات العشر وأخبار شعرائها*. (ط ٣). القاهرة: مكتبة الخانجي.
١٥. ضيف، شوقي. (د ت). *التطور والتجديد في الشعر الأموي*. (ط ٩). القاهرة: دار المعارف.
١٦. عطوان، حسين. (١٩٨٩ م). *الشعر في خراسان*. (ط ٢). بيروت: دار الجليل.
١٧. يعقوب، إميل بديع وميشال عاصي. (د ت). *المعجم المفصل في اللغة والأدب*. (ج ٢). بيروت: دار العلم للملايين.

ب. الفارسية

١٨. تويسركاني، قاسم. (١٣٥٠ هـ. ش). *زبان تازي در میان ایرانیان*. طهران: دانشسرای عالی ایرانیان.
١٩. جرفادقاني، ناصح بن ظفر. (١٣٥٧ هـ. ش). *ترجمة تاريخ ميميني*. (تحقيق الدكتور جعفر شعار). طهران: بنگاه ترجمه ونشر كتاب.
٢٠. شبانكاره اي، محمد بن علي. (١٣٦٣ هـ. ش). *مجمع الأنساب*. (تحقيق محمد هاشم محدث). طهران: أمير كبير.
٢١. صفاء، ذبيح الله. (١٣٥١ هـ. ش). *تاريخ ادبيات در ايران*. (ج ١). (ط ٤). طهران: أمير كبير.
٢٢. عوفي، محمد. (١٣٣٥ هـ. ش). *لباب الألباب*. (تصحیح سعيد نفیسی). (ج ١). طهران: دون نا.

Archive of SID